

Японские барабаны вадайко из Асуке зазвучат в России.

Газета «Асахи Симбун» от 25 июня 2012 г. (пн.)

Познакомились с красноярцами на «ЭКСПО-2005». В этом году едут к ним в гости на международный музыкальный фестиваль .

Коллектив барабанщиков «Сансю Асуке тайко» из города Тоёта [префектура Айти] в конце июня поедет на Международный музыкальный фестиваль стран Азиатско-тихоокеанского региона, который будет проходить в Красноярске. Знакомство красноярцев с этой творческой группой состоялось в 2005 году на Всемирной выставке «ЭКСПО», которая проходила в префектуре Айти. На этой выставке город Асуке (с 2005 г. – район г. Тоёта) – был патроном павильона РФ. Приглашение на фестиваль в этом году группа барабанщиков получила через М.В. Ломаеву, которая в 2005 г. работала переводчиком для администрации г. Асуке.

Ансамбль «Сансю Асуке тайко» был создан в 1996 г. [по инициативе мэра бывшего города Асуке Тёсукэ Ядзавы]. В настоящее время в её состав входит 25 человек – это и школьники, и пятидесятилетние музыканты разного пола. Коллектив проводит репетиции в бывшем здании одной из начальных школ г. Асуке и выступает на различных мероприятиях.

В состав делегации на красноярский фестиваль вошли 16 человек, из них 11 исполнителей, включая четырёх учащихся начальной и средней школы первой ступени, и 5 сопровождающих лиц. В рамках фестиваля барабанщики выступят с концертами 29 июня – 3 июля.

По словам г-на Ядзавы (66 лет), бывшего мэра г. Асуке, когда Асуке стал патроном Российского павильона на выставке «ЭКСПО-2005», администрация города обратилась по рекомендации «Общества Айти по развитию дружбы и сближению между Японией и Россией» к красноярке Марине Ломаевой, которая в то время обучалась в аспирантуре Университета префектуры Айти, с просьбой обеспечить перевод для взаимодействия с российскими партнёрами.

В конце февраля группа при содействии Марины, ныне возглавляющей Японский культурный центр Сибирского федерального университета, получила от «Общества Айти» информацию о международном музыкальном фестивале. Она запомнила этот коллектив ещё со времени обучения в Японии.

Красноярск – сибирский город с миллионным населением. Согласно информации на сайте фестиваля, первые два музыкальных фестиваля проводились в Красноярске в 1992 и 1995 годах. В этом году проводится третий фестиваль. На фестивале будут представлены различные жанры и направления: от классики до современной и фольклорной музыки; разнообразные виды сценического искусства: от балета и традиционного танца до кино.

В фестивале примут участие более 50 творческих коллективов и исполнителей из Австралии, Мексики, Китая, Южной Кореи, Индии, Казахстана и других стран.

Для группы «Сансю Асукэ тайко» это будут первые зарубежные гастроли. Руководитель группы Судзуки Сёдзи (58 лет) полон энтузиазма: «Мы хотим, чтобы россияне оценили богатство звучания японских барабанов «вадайко»». Самому младшему члену делегации – Манае Сиге (муж.) – 10 лет. Вместе со своим братом, учащимся средней школы, Кантой Сигой (14 лет) они усердно репетируют, чтобы «выступление надолго запомнилось красноярцам».

Пятеро из 11 исполнителей группы – женщины. Тиэко Сибата (55 лет) так объясняет своё решение принять участие в фестивале: «Я хочу внести вклад в развитие сложившихся связей [с Красноярском]. Я хочу показать красноярцам, что, несмотря на Великое восточнояпонское землетрясение, жизнь в Японии продолжается».

На фестивале группа барабанщиков исполнит 10 оригинальных композиций из своего репертуара и споет известную песню «Катюша» на русском языке. Программа пребывания ансамбля также включает в себя посещение Николаевского кладбища, где находится памятник японским военнопленным, умершим в Сибири.

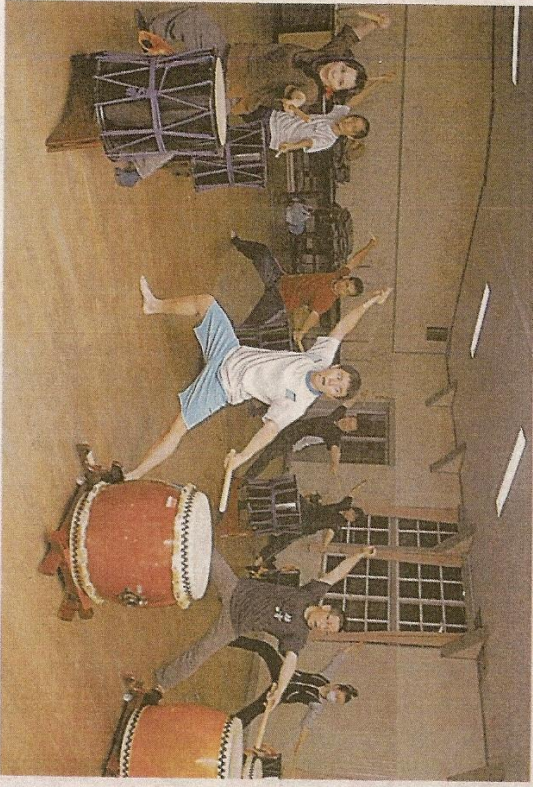
На фото: Подготовка участников делегации к гастролям (г. Тоёта, район Хигасиооми)

足助の和太鼓 ロシア公演へ

万博の縁、国際音楽祭出演

豊田市のグループ「三州会」(名古屋市)を通じて、ロシア・ウラヤルスクで開かれる「アジア太平洋地域国際音楽祭」に出演する。2015年の愛知万博の「フュージョン事業」で、足助町の相手国がロシアだった縁で、関係者から招かれた。

三州足助太鼓は1996年に結成され、会員は小学生から50代の男女50人。旧足助町の廃校となった小学校で練習し、イベントなどで演奏してきた。今回は小学生4人を含む11人のメンバーと随行者ら計16人が行く。29日から7月2日に同行する足助町長の矢野長介さん(66)によると、万博のフュージョン事業のため、「日本とロシアの友好親善を進める愛知の



ロシア公演に向け、練習するメンバーたち＝豊田市東大見町

・フリナさんに1年間通訳を依頼した。

ロシア連邦大学日本文化センター長になったフリナさんから、今年2月「愛知の空」を通じて、足助で聞いた和太鼓演奏への参加の誘いがあった。足助で聞いた和太鼓キシコ、中国、韓国、インド、カザフスタンなどから50を超す個人や団体が参加する。最年少参加は小学5年の志賀愛哉君(10)。兄で中学2年の幹太君(14)も「心に残る演奏を」と練習に力が入る。

11人のうち9人は女性だ。柴田智恵子さん(55)は「縁あって行く、人のつながりを大事にしたい。東日本大震災があったけれど、日本は元氣だと伝えてきたい」と言う。

オリジナル10曲を演奏するほか、ロシア民謡の「カチュシヤ」をロシア語で歌う。公演後にはロシア抑留者の慰霊碑がある墓地にも訪れる予定だ。